

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離  
了我，你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

# 唱詩

# Easter Morning Medley

## 復活節早晨頌歌

Words & Music by

Wesley & Lowry

Arranged by Gary Lanier

CCLI #144714

Christ the Lord is ris'n today

Al-le-lu-ia

Sons of men and angels say

Al-le-lu-ia

基督我主今復活 阿利路亞

天人一致同歡欣 阿利路亞

Raise your joys and triumphs high

Al-le-lu-ia

Sing, ye heavens, and earth, reply

Al-le-lu-ia

高聲歌頌讚主名 阿利路亞

天唱地和齊響應 阿利路亞

Low in the grave He lay

Jesus, my Savior

Waiting the coming day,

Jesus, my Lord

主在墳墓安睡 耶穌 我救主

等待復活日來 耶穌 我主



Death cannot keep his prey

Jesus, my Savior

He tore the bars away

Jesus, my Lord

死權不能困主 耶穌 我救主

因已被主得勝 耶穌 我主

Up from the grave He arose  
With a mighty triumph o'er His foes

主從墳墓裡復活  
得勝一切仇敵與罪惡

He arose the victor  
From the dark domain  
And He lives forever  
With His saints to reign

主耶穌復活 得勝黑暗君王  
從此永遠與聖徒一同做王

Easter Morning Medley

7/11

He arose, He arose  
Hallelujah! Christ arose

主復活 主復活  
哈利路亞 主復活

Soar we now where Christ has led

Al-le-lu-ia

Following our exalted Head

Al-le-lu-ia

我衆讚美天上神 阿利路亞

歌聲與主愛共恆 阿利路亞

Easter Morning Medley

9/11

Made like Him \_\_\_\_\_  
Like Him we rise \_\_\_\_\_  
Al-le-lu-ia

天上萬軍當同聲  
阿利路亞

Easter Morning Medley

10/11

Ours the cross  
The grave, the skies  
Al-le-lu-ia

讚美父子與聖靈  
阿利路亞

Easter Morning Medley

11/11

Al-le-lu-ia

Al-le-lu-ia

阿利路亞 阿利路亞





# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

哥林多前書 1 Corinthians 15:1-4

哥林多前書 15:1-4

- <sup>1</sup>弟兄們，我如今把先前所傳給你們的福音告訴你們知道；這福音你們也領受了，又靠著站立得住，
- <sup>2</sup>並且你們若不是徒然相信，能以持守我所傳給你們的，就必因這福音得救。

哥林多前書 15:1-4

<sup>3</sup>我當日所領受又傳給你們的：第一，  
就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，

<sup>4</sup>而且埋葬了；又照聖經所說，第三天  
復活了，



**1 Corinthians 15:1-4**

**<sup>1</sup> Now I would remind you, brothers, of the gospel I preached to you, which you received, in which you stand,**

**<sup>2</sup> and by which you are being saved, if you hold fast to the word I preached to you—unless you believed in vain.**

**1 Corinthians 15:1-4**

**<sup>3</sup> For I delivered to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures,**

**<sup>4</sup> that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the Scriptures,**

# Pastoral Prayer

# 牧禱

# Message

## 信息

### He Is Risen

### 祂已復活

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1 Cor. 15: 1 弟兄們，我要把我從前傳給你們的福音向你們講明。這福音你們已經領受了，並且靠著它站立得穩。

2 你們若持守我所傳給你們的道，就必靠這福音得救，不然就是徒然相信了。

3 我從前領受了又傳交給你們那最要緊的，就是基督照著聖經所記的，為我們的罪死了，

4 又埋葬了，又照著聖經所記的，第三天復活了；

**1 Now I would remind you, brothers, of the gospel I preached to you, which you received, in which you stand, 2 and by which you are being saved, if you hold fast to the word I preached to you—unless you believed in vain.**

**3 For I delivered to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures,**

**4 that he was buried, that he was raised on the 3<sup>rd</sup> day in accordance with the Scriptures**

1. 福音瞭解清楚

make sure what they about this gospel

2. 靠著它站立得穩

stand firm by relying on the gospel

3. 基督照著聖經所記的 according to Bible  
which Christ has followed.

為我們的罪死了 Christ died for our sins

又埋葬了 Christ was buried

第三天復活了 on the 3<sup>rd</sup> day, rose from the dead

兵馬俑 Terracotta Warriors

清明節 Ching Ming Festival





## 申命記 Deuteronomy 29:29

隱祕的事是屬耶和華－我們神的；  
惟有明顯的事是永遠屬我們  
和我們子孫的，  
好叫我們遵行這律法上的一切話。

The secret things belong to the Lord our God,  
but the things that are revealed belong to us  
and to our children forever,  
that we may do all the words of this law.

## 帖撒羅尼迦前書 5:12-18

12 弟兄們，我們求你們要敬重那些在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的人。

13 又因為他們的工作，你們要用愛心格外尊重他們。你們應當彼此和睦。

14 弟兄們，我們勸你們，要警戒游手好閒的人，勉勵灰心喪志的人，扶助軟弱無力的人，也要容忍所有的人。

15 你們要注意，不管是誰都不要以惡報惡，  
卻要在彼此相處和對待眾人這方面，  
常常追求良善。

16 要常常喜樂，

17 不住禱告，

18 凡事謝恩；

這就是神在基督耶穌裡給你們的旨意。

## 1 Thessalonians 5:12-18

12 We ask you, brothers, to respect those who labor among you and are over you in the Lord and admonish you,

13 and to esteem them very highly in love because of their work. Be at peace among yourselves.

14 And we urge you, brothers, admonish the idle, encourage the fainthearted, help the weak, be patient with them all.

15 See that no one repays anyone evil for evil,  
but always seek to do good to one another  
and to everyone.

16 Rejoice always,

17 pray without ceasing,

18 give thanks in all circumstances;

for this is the will of God in Christ Jesus  
for you.

5:15 ...常常追求良善 (彼此對待)

ALWAYS seek to do good

to one another and to everyone

16 要常常喜樂 rejoice always

17 不住禱告 pray without ceasing

18 凡事謝恩 give thanks in all  
circumstances

## 4. Disciple next generation 下一代的門徒

父母要教導兒女面前依靠神

parent teaches children to rely on God

門徒要在父母的面前依靠神

disciple teaches parent to rely on God

因祂是使無變有的神！

God who creates from nothing!

因祂是使人從死裡復活的神！

God who can raise people from the dead!

# Response

回應



# He Lives

# 主活着

Words & Music by Alfred Ackley

CCLI #144714

1.

I serve a risen Savior  
He's in the world today  
I know that He is living  
Whatever men may say

我奉一位復活主  
祂今在世活著  
我知道祂確活著  
不管人怎麼說

(1)

I see His hand of mercy  
I hear His voice of cheer  
And just the time I need Him  
He's always near

我見祂手施憐憫  
我聞祂安慰聲  
每次當我需求祂  
總必答應

He Lives 祂活著

Refrain 副歌

He lives, He lives  
Christ Jesus lives today  
He walks with me and talks with me  
Along life's narrow way

基督 耶穌  
今天仍然活着  
祂與我談 祂伴我走  
生命窄路同過

He Lives 祂活著

(Refrain 副歌)

He lives, He lives  
Salvation to impart  
You ask me how I know He lives  
He lives within my heart

我要 傳揚  
救恩臨到萬民  
你問我怎知主活着  
因主活在我心

在我所處環境中  
主愛常在我旁  
雖然有時心煩惱  
但我決不失望

In all the world around me  
I see His loving care  
And though my heart grows weary  
I never will despair

(2)

我知救主引領我  
衝破狂風怒潮  
一日我主必再來  
大顯榮耀

I know that He is leading  
Through all the stormy blast  
The day of His appearing  
Will come at last

He Lives 祂活著

Refrain 副歌

基督 耶穌

今天仍然活着

祂與我談 祂伴我走

生命窄路同過

He lives, He lives

Christ Jesus lives today

He walks with me and talks with me

Along life's narrow way



He Lives 祂活著

(Refrain 副歌)

我要 傳揚

救恩臨到萬民

你問我怎知主活着

因主活在我心

He lives, He lives

Salvation to impart

You ask me how I know He lives

He lives within my heart

3.

Rejoice, rejoice, O Christian  
Lift up your voice and sing  
Eternal hallelujahs  
To Jesus Christ the King

衆聖徒歡欣喜樂  
都當揚聲歌唱  
當歌唱哈利路亞  
永歸基督君王

(3)

The hope of all who seek Him  
The help of all who find  
None other is so loving  
So good and kind

祂是尋者的盼望  
又是求者力量  
無一人像祂可愛  
仁慈善良

He Lives 祂活著

Refrain 副歌

He lives, He lives  
Christ Jesus lives today  
He walks with me and talks with me  
Along life's narrow way

基督 耶穌  
今天仍然活着  
祂與我談 祂伴我走  
生命窄路同過

He Lives 衲活著

(Refrain 副歌)

He lives, He lives  
Salvation to impart  
You ask me how I know He lives  
He lives within my heart

我要 傳揚  
救恩臨到萬民  
你問我怎知主活着  
因主活在我心



# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們



# Benediction

祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**